

1953-09-16

AFSENDER

Else Alfelt

MODTAGER

Kari-Nina Pedersen, Carl-Henning Pedersen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Dateringsbegrundelse:

Brevet er dateret.

Afsendersted:

Briol, Italien

Modtagersted:

Danmark

Omtalte personer:

Carl Valdemar Alfelt

Ikke verificeret Mogensen

Arkivplacering:

Carl-Henning Pedersen & Else Alfelts

Museum, Arkiv M1.

Emneord:

Else Alfelts fødselsdag, Else Alfelt i

Briol, Else Alfelt i Italien 1953

DOKUMENTINDHOLD

Else Alfelt skriver til Carl-Henning og Kari på sin 43-års fødselsdag fra Briol. Hun har netop modtaget deres fødselsdagshilsen og fortæller om en festlig dag, hvor hun er blevet fejret af vennerne omkring sig. Hun har fået en fødselsdagsskage, blomster, gin og cigaretter fra Hermia og Mogensen, og om aftenen blev der sunget og spillet guitar. Hun beskriver landskabet som usædvanligt smukt med drivende tåger og bjergformer, der minder hende om kinesiske malerier. Trods tidligere frustrationer med arbejdet er hun nu begyndt at få lavet akvareller, som hun er tilfreds med, og hun håber at kunne fortsætte den gode udvikling. En stor del af brevet handler om rejseplaner. Else har mødt to unge schweizere, der fortæller begejstret om Ibiza, og hun overvejer pludselig at rejse dertil efter sine planlagte besøg i Venedig og Ravenna. Hun beder Carl-Henning undersøge, om hendes turistchecks kan omveksles eller bruges til en rejse til Spanien, og om det praktisk kan lade sig gøre. Else fortæller også om en vandretur til Villanders sammen med Hermia, Karin, Polla og flere schweiziske gæster. Undervejs oplever de Sydtyrols natur, spiser spæk og drikker rødvin hos Peter Wirt, ser frugttræer fyldt med modne blomster og æbler og besøger en gård, hvor Else bemærker et særpræget korssymbol indskåret i et gammelt træåg. Hun beskriver desuden naturindtryk omkring Briol: den tætte tåge, farverige sten med glimt af guld, sølv og kobber samt mødet med en sort salamander med orange pletter.

TRANSSKRIFTION

Briol (tilføjet med Carl-Henning Pedersens skrift)

d. 16.9.53

Kære Henning og Kari, jeg har lige fået jeres Brev, tak for Lykønskningerne, det var da godt det nåede mig i Dag – Dagen begyndte med Lykønskninger og en rund Fødselsdagsskage med Latyrus i Midten den står nu på mit Bord, Hermia kom med et Glas Gin og Blomster – Mogensen overrakte mig - Players Cigaretter – Og Dagen har givet mig det dejligste Landskab, det hele står som på en kinesisk Tegning, store Klumper i drivende Tåger, sådan som jeg synes allerbedst om Landskabet her – Jeg har lige sendt Fødselsdagsskort til Bedstefar men det når ham jo så nok ikke når det tager 4 Dage – Posten måtte endda vente på det – Die Mutter siger at hvorfor vi dog ikke kom alle – hun har jo inviteret os til at bo i sit Hus –

Jeg har fået lavet 2 Akvareller der duer – de første var så hårde – I Dag må jeg se at få lavet en også, ja jeg har allerede lavet en men ikke god nok –

Tak for alt dit Renderi om mit Henningmand – Og tak til jer begge for Brevet – og et Fødselsdag-kys til jer begge fra mig, igen. Nu vil jeg male lidt og så skriver jeg videre senere – Jeg skal ned og spise om lidt, så skriver jeg lidt inden. Her er lige kommet to unge Sweitzere direkte fra Ibiza – der er meget smukt, et meget blåt Middelhav under, og hvide Huse som på Øerne i Grækenland og rød jord og røde, røde Klipper / Også er det bige billigt c. 10 danske Kroner om Dagen. Jeg kunde tænke mig at tage dertil og male når jeg har været i Venezia og Ravenna – med de siger jeg taber meget på Kursen om jeg veksler til Pesetas her – Prøv at spørge i Banken om det kan ordnes med Turist-chekene jeg har fået på Lire – jeg har ikke underskrevet dem – Så vil jeg forsøge at få Visum til Spanien i Venezia – Jeg kan jo købe en Billet Venezia Ibiza og retur og bruge den hjemrejse jeg har bestemt / Rejsepengene vejes jo op af det er billigere at bo i Spanien – synes det er en spændende Løsning, Mogensen kan måske få Checkene med til Danmark, måske skal Passet også bruges, men prøv hvad der kan gøres – I går var vi, Hermia, Karin, Polla, 4 Sweitzere og jeg i Willanders ad den øverste vej, det var en dejlig tur, vi fik Spæk og Rødvind hos Peter Wirt, og Vejen hjem gik ad under-vejen langs Blommetræer med modne blå Blommer, og dejlige Æbletræer / Vi var inde i en Gård og tale om Smør til Briol, der så et træåg til en Okse, der stod Navn og Blomster indskåret og noget der lignede et Anker og jeg tænkte hvordan et Anker her oppe i Bjærget, og så jeg hvad det var et kors med en liggende Halvmåne under (her er tegnet en model af korset/ankeret) det er altså Ankeret – For et Øjeblik siden var intet at se ud af Vinduet kun hvid Tåge, men nu dukker det hele op igen men det er meget svært at male – I må undskylde i ikke får et Kort men Henning skal jo have den fuldmagt og så synes jeg også jeg har meget at skrive – Var ude at gå lidt i Tågen, pludselig så jeg et henrivende lille Dyr, med samme klove Bevægelser som iztsi i længden lidt større en min Hånd, ellers som et Firben af tykkelse som 2 el 3 Fingre en sort Salamander med orange Pletter, det var meget yndefuld – Jeg finder så mange smukke Stene foran mig på Bordet her har jeg dem i alle Farver, alle med Glimmer af Guld, Sølv og Kobber / Nu vil jeg gå ned og drikke Morgenkaffe, har allerede lavet en Akvarel / Min Fødselsdagsmiddag var flot – Macceroni med Tomat, kalvekottelet med Ben ved, Grøn Salat, Bønner og Tomater, derefter grønne Druer – Mogensen sagde må jeg bede om en Flaske Vin af den bedste på min Regning, senere gav Hermia også en og jeg til slut om Aftenen, Karin spillede Gitar og de sad og sang til – Til slut de kærligste Hilsener og lange Kys fra Else til jer to / og til min Vips om i ser hende

Brol d. 16-9-53

Kære Henning og Kari, jeg har
lige fået jeres Brev, tak for dyk-
friskningen, det var da godt det
nåede mig i Dag - Dagen begyndte
med dykfriskningen og en rund Føds-
elsdagskage med Latyrus i midten
den står nu på mit Bord, Henning
kom med et Glas Gin og Blomster -
Mogenssen overrakte mig - Plovers Cigaretter
- Og Dagen har givet mig det
dejlige Landskab, det hele står
som på en kinesisk Tegning, store
klumper i drivende Tåge, sådan
som jeg synes allerbedst om Land-
skabet her - Jeg har lige sendt
Fødselsdagskort til Bedstefar men
det når han jo så nok ikke når

der tager 4 Dage - Porten måtte end-
da sende på det - Die Musser siger
at hvorfor vi dog ikke kan alle
hvor har jo inviteret os til at bo
i sit Hus -

"Jeg har fået lavet 2 Olevareller der
der - de første var så hårde - 4
Dag må jeg se at få lavet en
også, ja jeg har allerede lavet
en men ikke god nok -

Tak for dit Brev og om mit
Hjertingmand - Og tak til jer
begge for Brevet - og et Fødselsdag
lyst til jer begge fra mig, igen.
Nu vil jeg male lidt og så skrive
videre senere - - Jeg skal ned og spise
om lidt, så skriver jeg lidt inden
Her er lige kommet 10 unge Sveitgere

direkte fra Ibiza - der er meget
rullet, er meget blåt Middelhav
under, og hvide Huse som på Perne
i Grækenland og rød Fjord og røde,
røde Klipper - Også er der ~~ikke~~
dårligt c. 10 danske Krone om Dagen
Jeg kunde tænke mig at tage der-
til og male når jeg har været
i Venezia og Ravenna - Men de
siger jeg skal meget på Kurum om
jeg venter til Peretas her - Påfør at
spørge i Banken om det kan ord-
nes med Turistchekene jeg har fået
på Lira - jeg har ikke undersøgt
det dem - Så vil jeg forsøge at
gå Visum til Spanien i Venezia -
Jeg kan jo købe en Billet Venezia
Ibiza og retur og bruge den Hjem-
rejse jeg har bestemt - Rejsepengene
vejes jo op at det er billigere at
være i Spanien - Jeg synes det er
en spændende Ispiring - Mogenssen
kan måske på Chekene med til Dan-
mark, måske skal Passet også
bruges, men påhvad der kan
gøres - 3 Gar var vi, Hermia, Karin
Polla, 4 Sveitgere og jeg i Willander
ad den første Vej, det var en dej-
lig Tur, vi fik Speck og Rødvind hos
Peter Wirt, og Vejen hjem gik ad
undervejen langs Blom me var med
modne blå Blomster, og dejlig
Olievarer - Vi var inde i en Gård
og så en Smuk til Brial, der
så et Træ og til en Okse, der stod
Navn og Blomster indskåret og no-
get der lignede et Rude og jeg

tænkte hvordan et Anker her oppe
 i Bjærgen, og så jeg hvad det var
 et Kors med en liggende Halvmå-
 ne under  det er altså Ankeret -
 For et Øjeblik siden var inter at se
 ud af Vinduet kunne hvad Tåge,
 men nu dukker det hele op igen
 Men det er meget svært at male

3 må undskyldte i ikke får et Kort
 men Henning skal jo have den fuld-
 magt og så synes jeg også jeg har
 meget at skrive - Var ude at gå
 lidt i Tågen, heldelig så jeg et
 henvende lille Dyr, med samme
 kloge Bevægelser som Eksi i længden
 lidt større en min hånd, ellers som
 et Finkens af bykkelser som 2 el 3 Frøgre

der tager 4 Dage - Porten måtte end-
 da vente på det - Die Musser siger
 at hvorfor vi dog ikke kan alle
 hun har jo inviteret os til at bo
 i sit Hus -

Jeg har fået lavet 2 Olevareller der
 der - de første var så hårde - 3
 Dag må jeg se at få lavet en
 også, ja jeg har allerede lavet
 en men ikke god nok -

Tak for det dit Brevderi om mit
 Henning mand - Og tak til jer
 begge for Brevet - og et Fødselsdag
 says til jer begge fra mig, igen.
 Nu vil jeg male lidt og så skrive
 videre senere - Jeg skal ned og spise
 om lidt, så skriver jeg lidt inden
 Her er lige kommet 10 unge Sveitgere